

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ О ЕКОНОМСКОЈ, НАУЧНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Румуније о економској, научној и техничкој сарадњи, потписан 24. октобра 2008. године у Београду, у оригиналу на српском језику, румунском језику и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Румуније о економској, научној и техничкој сарадњи у оригиналу на српском језику гласи:

Споразум

између Владе Републике Србије и Владе Румуније о економској, научној и техничкој сарадњи

Преамбула

Влада Републике Србије и Влада Румуније (у даљем тексту: »Стране уговорнице«),

Свесне традиционалних и јаких економских веза, као и заједничких ставова по разним питањима од обостраног интереса који су се формирали кроз плодну и обострано корисну сарадњу,

Спремне да успоставе одговарајући оквир за сталан дијалог имајући у виду доношење одговарајућих мера за унапређење економских, научних и техничких односа у интересу обе земље,

Решене да учврсте, продубе и обогате своје економске, научне и техничке односе у пуној мери свог растућег капацитета на основу узајамне користи,

Увиђајући да би економско партнерство довело до динамичног дијалога о разним економским аспектима од обостраног интереса, обезбедило одржив економски развој обе земље, побољшало економску ефикасност и допринело благодонашћу потрошача у обе земље,

Уверене да би јаче везе између Страна уговорница пружиле веће могућности и обезбедиле уређено окружење за економску, научну и техничку сарадњу,

Договориле су се о следећем:

Поглавље I

Опште одредбе

Члан 1.

Стране уговорнице ће, у оквиру својих надлежности и дугорочних економских тежњи, подстицати билатералну сарадњу у свим областима за које

сматрају да су подесне, а нарочито у привредном, научном и техничком сектору.

У оквиру циљева такве сарадње између двеју земаља биће:

- развој и просперитет њихових индустрија,
- подстицање економске сарадње, као и научног и технолошког напретка,
- заштита и побољшање животне средине,
- генерални допринос развоју њихових привреда и животног стандарда становништва у обе земље.

Члан 2.

Економски односи ће се, сходно овом споразуму, развијати подстицањем активности у економском, научном и техничком сектору, а нарочито, али не ограничавајући се на следеће секторе:

- сектор хидроенергетике,
- транспорт нафте и природног гаса,
- хемијска индустрија,
- сектор транспорта,
- грађевинарство,
- сектор информационе технологије.

Кроз сарадњу у горе поменути областима подстицаће се закључење уговора између компанија из земаља Страна уговорница, међусобно информисање о важећем законодавству, односно идентификовање посебних пројеката и сектора од потенцијалног интереса за међусобну сарадњу.

Олакшаће се размена експерата из државног и приватног сектора, техничара, инвеститора и представника привреде као и трансфер материјала, опреме и знања и искуства (know-how) неопходних за реализацију активности из овог споразума.

Поглавље II

Мешовита комисија Републике Србије и Румуније за економску сарадњу

Члан 3.

Стране уговорнице ће основати Мешовиту комисију Републике Србије и Румуније за економску сарадњу (у даљем тексту: Мешовита комисија), као главни инструмент за спровођење овог споразума како би промовисале и пратиле економске активности између две земље.

При обављању својих задатака Мешовита комисија може затражити помоћ и савет од државних органа и владиних институција двају земаља као и формирати ad hoc или сталне експертске радне групе и комитете којима може одредити и поверити посебна задужења.

Члан 4.

Мешовита комисија ће одржавати своја заседања једном годишње или када се за тим укаже потреба, наизменично у свакој земљи, а на захтев једне од Страна уговорница.

Члан 5.

Да би се олакшало спровођење и допринело остварењу општих циљева овог споразума Мешовита комисија ће, између осталог:

- анализирати развој и перспективе билатералних економских односа,
- подстицати сарадњу у областима од обостраног интереса олакшавањем контаката између компанија из земаља Страна уговорница, идентификовањем посебних пројеката из сектора од потенцијалног интереса за међусобну сарадњу,
- обавештавати своје пословне заједнице о инвестиционим могућностима у земљи друге Стране уговорнице, обавештавати једна другу о важећим законима и прописима који се односе или утичу на примену овог споразума, итд.,
- унапређивати економску научну и технолошку сарадњу приватног и јавног сектора, укључујући трансфер технологије у складу са међународним обавезама Страна уговорница, уз пуно поштовање права интелектуалне својине и у складу са мерама и приоритетима економске и развојне политике страна уговорница,
- предлагати мере Странама уговорницама у погледу питања везаних за економску, индустријску, научну и технолошку сарадњу и подстицати Стране уговорнице да донесе одговарајуће мере које ће довести до побољшања билатералних односа како је то поменуто у овом споразуму,
- периодично вршити оцену спровођења овог споразума.

Члан 6.

Да би идентификовала и олакшала пословне могућности и нове облике економске, научне и техничке сарадње, Мешовита комисија ће:

- пружити помоћ при отварању и у раду представништава, огранака, мешовитих привредних комора и других привредних субјеката у складу са националним законодавством Страна уговорница,
- промовисати и подржавати економске и инвестиционе мисије, сајмове, изложбе, семинаре, симпозијуме и друге сличне активности,
- подржавати финансијске институције и банке из земаља Страна уговорница како би успоставиле контакте или ојачале своју сарадњу, промовисати учешће малих и средњих предузећа у функцији остварења циљева овог споразума, подстицати инвестиционе активности, оснивање мешовитих предузећа и огранака.

Поглавље III

Консултације

Члан 7.

У сврху решавања спорова, Страна уговорница које се спор тиче, може поднети писмени захтев да се у оквиру Мешовите комисије обаве одговарајуће консултације.

Консултације ће се обавити у року од највише 30 дана од дана пријема писменог захтева.

Поглавље IV

Завршне одредбе

Члан 8.

Овај споразум ступиће на снагу на дан када Стране уговорнице једна другу писмено обавесте да су окончале интерне процедуре везане за његову ратификацију и ступање на снагу.

Стране уговорнице овај споразум закључују на неодређено време.

Почев од дана примене овог споразума престаје да важи Споразум о економској сарадњи између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Румуније, потписан у Београду 28. новембра 1995. године.

Члан 9.

Свака Страна уговорница може раскинути споразум слањем писменог обавештења о тој намери другој Страни уговорници. У таквом случају, споразум ће се раскинути по истеку периода од шест месеци од датума пријема наведеног обавештења.

Отказ овог споразума пре истека његовог периода важења неће проузроковати прекид пројекта који су договорени током његовог периода важења.

Члан 10.

Овај споразум може се изменити и допунити на основу обостране сагласности Страна уговорница изражене у писменој форми.

Члан 11.

Одредбе овог споразума не утичу на међународне обавезе Страна уговорница. Он ће се примењивати без штете по обавезе које проистичу из чланства Румуније у Европској унији.

Споразум се не може тумачити нити се ико на њега може позивати као на средство за укидање или на други начин утицање на обавезе које проистичу из било којих других споразума закључених између ЕЗ или ЕЗ и њених држава чланица с једне стране и Републике Србије на другој.

Потписано у Београду дана 24. октобра 2008. године у два оригинална примерка на српском, румунском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу, биће меродаван текст на енглеском језику.

За Владу
Републике Србије
Млађан Динкић, с.р.

За Владу
Румуније
Овидиу Силатхи, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.